

**ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF TRANSLATION AND INTERPRETING
COURSE SYLLABUS**

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
IMT303	Simultaneous Interpreting I	Elective	5	Pass each of the courses Grade BB: IMT 109 Listening and Speaking I, IMT 108 Listening and Speaking II, IMT208 Introduction to Interpreting	19.05.2025
Instructor of the Course & E-Mail Address	Asst.Prof.Dr. Burcu TÜRKMEN, burcuturkmen@aybu.edu.tr				
Office Hours & Office Room	Monday: 16:00-18:00, Tuesday: 16:00-18:00				
Course Content and Objectives	To provide students with knowledge about the history, systems, and strategies of simultaneous interpreting. Furthermore, to enable them to practice simultaneous interpreting examples in the classroom.				
Textbook(s)	Doğan, A. (2022). Sözlü çeviri çalışmaları ve uygulamaları. Siyasal Kitabevi. Doğan, A. (2022). Sözlü ve yazılı çeviri odaklı söylem çözümlemesi.Siyasal Kitabevi. Diriker, E. (Ed.). (2018). Türkiye’de sözlü çeviri: Eğitim, uygulama ve araştırmalar. Scala Yayıncılık. Atik, G. (2011). Sözlü çeviri yöntem ve teknikleri. Sinemis Yayınları.				
Teaching Methods and Techniques	1. Lecture 2. Situation Role 3. Case Study and Application 4. Problem Solving				
Course Learning Outcomes	1	List the history and methods of interpreting and be able to use them in practice.			
	2	List the characteristics of simultaneous interpreting systems and interpreters and be able to use them in practice.			
	3	Understand what you hear in Turkish and practice expressing it in the same language.			
	4	Understand what you hear in English and practice expressing it in the same language.			
	5	Practice simultaneous interpreting at opening speeches and press conferences.			
Program Outcomes Contributed by the Course	Program Outcomes (PO)				
	1	They possess the methodological and process knowledge to apply the concepts and theories of translation studies in written and oral translation processes.			
	2	They can acquire knowledge of general knowledge, subject areas, and other disciplines and transfer it to the translation process.			
	3	They can acquire translation competence in translation fields related to the source and target languages and can transfer this competence to the translation process.			
	4	They can access and use research resources and information technologies economically to make decisions appropriate to the text type and context; they can effectively plan and implement pre-editing and post-editing processes in machine translation applications.			
5	They acquire an awareness of lifelong learning and, accordingly, can identify and meet learning needs in their own field and/or other fields.				

	6	They can critically and analytically examine the relationships between source and target texts in the field of translation.	
Contribution of the Course to Field Instruction	Providing theoretical and practical training in the field of interpreting, which is in demand in the translation market.		
Topics Covered in the Course	1. Week	Course Introduction - History of Interpreting in the World and Turkey	
	2. Week	Types and Strategies for Interpreting	
	3. Week	Simultaneous Interpreting Systems and Features of Interpreters	
	4. Week	Listening Comprehension and Expression in the Same Language (Turkish)	
	5. Week	Listening Comprehension and Expression in the Same Language (Turkish)	
	6. Week	Listening Comprehension and Expression in the Same Language (Turkish)	
	7. Week	Listening Comprehension and Expression in the Same Language (English)	
	8. Week	Listening Comprehension and Expression in the Same Language (English)	
	9. Week	Midterm Week	
	10. Week	Interpreting Exercises for Opening Speeches and Press Conferences	
	11. Week	Simultaneous Interpreting Exercises (Technology)	
	12. Week	Simultaneous Interpreting Exercises (Health)	
	13. Week	Simultaneous Interpreting Exercises (Diplomacy)	
	14. Week	Simultaneous Interpreting Exercises (Economy)	
	15. Week	Simultaneous Interpreting Exercises (Economy)	
Course Evaluation Criteria	In-Term Studies	Quantity	Percentage %
	Mid-terms	1	%40
	Quizzes		%
	Assignments		%
	Attendance		%
	Practice		%
	Project		%
	Final examination	1	%60
	Total	2	100%
Disability Policy	<p>If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.</p>		